

Yard. Doç. Dr. İsmail KAPLAN  
Boğaziçi Üniversitesi  
Fen-Edebiyat Fakültesi  
Çeviribilim Bölümü  
Öğretim Üyesi  
kaplan@boun.edu.tr

## ÖZGEÇMİŞ VE ESERLER LİSTESİ

### EĞİTİM DERECELERİ

#### Doktora

1998 B.Ü. Sosyal Bilimler Enstitüsü Siyaset Bilimi ve Uluslararası İlişkiler Anabilim Dalı.

#### Yüksek Lisans

1992 B.Ü. Sosyal Bilimler Enstitüsü Siyaset Bilimi ve Uluslararası İlişkiler Anabilim Dalı.

#### Lisans

1991 B.Ü. Yabancı Diller Yüksekokulu Mütercim-Tercümanlık Bölümü.

### AKADEMİK DENEYİMİ

2004- B.Ü. Fen-Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü'nde Yard. Doç. Dr.

2003-2004 B.Ü. Yabancı Diller Yüksekokulu Mütercim-Tercümanlık Bölümü'nde Yard. Doç. Dr.

1998-2003 B.Ü. Yabancı Diller Yüksekokulu Mütercim-Tercümanlık Bölümü'nde Dr. Öğretim Görevlisi

1991-1998 B.Ü. Yabancı Diller Yüksekokulu Mütercim-Tercümanlık Bölümü'nde Okutman.

### İŞ DENEYİMİ

1990-1991 As Çeviri Bürosu'nda bilgisayar ve felsefe terimlerine Türkçe karşılık bulma danışmanı ve teknik çeviri, hukuk sözleşmesi çevirisi ile siyasal-felsefi çeviriler danışman redaktörü.

1987-1988 International Union of Local Administrations (IULA) İstanbul Merkezi'nde çevirmen.

1986-1987 Tempo Çeviri Bürosu'nda Müdür.

1985 Amaç Yayınları'nda çevirmen/redaktör.

## VERDİĞİ DERSLER

### Doktora Dersi

2009-2010 TR 630 Research Techniques in Translation Studies

### Yüksek Lisans Dersleri

1999- TR 501 Approaches in Translation  
TR 532 Translation Project  
TR 690 Thesis  
1999-2009 TR 530 Research Techniques in Translation

### Lisans Dersleri

2004- TR 415 Translating Texts on Political Science and International Law  
TR 420 Translation Project  
TR 364 Political Discourse of International Organizations

1999-2004 TR 213 Language of Journalism  
TR 484 Translation of Social Science Texts  
TR 415 Translating Texts on Political Science and International Law  
TR 420 Translation Project  
TR 364 Political Discourse of International Organizations

1996-1999 TR 107 Introduction to Translation  
TR 116 Technical Translation I  
TR 215 Technical Translation II  
TR 213 Language of Journalism  
TR 206 Translation of Specific Subject Matter  
TR 420 Translation Project

1991-1996 TR 107 Introduction to Translation  
TR 116 Technical Translation I  
TR 215 Technical Translation II  
TR 213 Language of Journalism  
TR 216 Note-Taking from Speeches  
TR 420 Translation Project

## BAŞLATTIĞI DERSLER

TR 364 Political Discourse of International Organizations

TR 484 Translation of Social Science Texts

## YÖNETTİĞİ TEZLER VE PROJELER

### Yüksek Lisans Tezleri

- Sevcan Yılmaz “Absence/Silence of a Translation as a Borderline Issue: Şeytan Ayetleri (The Satanic Verses)”. Eylül 2007.
- Hülya Uçak “Translation and Identity: A Case Study on Eda: An Anthology of Contemporary Turkish Poetry”. Haziran 2007.
- Cihan Dansuk “(Un)Bridging The Gap: The Case of Translations From Yugoslav Literature Into Turkish (1962-2001)”. Eylül 2006.
- Başak Ergil “The Image of Nâzım Hikmet and His Poetry in Anglo-American Literary Systems in 2002”. Eylül 2005.
- Müge Ayan “The Approach of the Turkish Ministry of National Education to Translation in the Teaching of Literature”. Haziran 1999.

### Yüksek Lisans Projeleri

- Hülya Uçak “The Determined Patriarchy” in *Not In Our Genes* (Leon J. Kamin, R. C. Lewontin, Steven Rose. New York: Pantheon Books. 1984) çeviri projesi. Haziran 2006.
- Başak Ergil “Chapter I” in *Not In Our Genes* (Leon J. Kamin, R. C. Lewontin, Steven Rose. New York: Pantheon Books. 1984) çeviri projesi. Haziran 2004.
- Cihan Dansuk *Discourse On Colonialism* (Aime Cesaire. New York: Monthly Review Press. 2000) çeviri projesi. Haziran 2001.

### Lisans Projeleri

- 1992- 96 adet lisans bitirme çevirisi projesi

## KATILDIĞI JÜRİLER

### Doktora Jürisi

- Ebru Diriker “(De-)/(Re-) Contextualizing Simultaneous Interpreting: Interpreters in the Ivory Tower”. 18 Haziran 2001.

### Yüksek Lisans Jürileri

- Burç Kaya “The Role of Tilda Kemal in the Recreation of Yaşar Kemal’s Literature in English”. Eylül 2007.

- Nil Alt “A Gender-Based Study on Nihal Yeğınobalı’s Pseudo-Translation *Genç Kızlar*” Haziran 2007.
- Esra Birkan Baydan “Visibility of Translation Through Competing Cultural Planning Activities Governed by Conflicting Ideologies: A Case Study of the ‘Islamic’ Translations of ‘100 Canonical Works’”. Haziran 2007.
- Ayşe Özkan “Tercüme and Individual Thought: Conflict and Consensus over Concepts and Norms of Translation”. Ocak 2004.
- Arzu Eker “Publishing Translations in the Social Sciences since the 1980s: An Alternative View of Cultural Planning in Turkey”. Mayıs 2001.

### İDARİ VE AKADEMİK GÖREVLER

- 2006-2008 Bölüm Başkan Yardımcısı  
2002- TOEFL Koordinatörü  
2000- Çeviri Laboratuvarı Yöneticisi  
1991- Lisans Programı Öğrenci Danışmanı

### ESERLERİ

- 1998 “The Ideology of National Education in Turkey and Its Implications for Political Socialization”. Doktora Tezi. Boğaziçi Üniversitesi.
1999. 2002. 2005.  
2009. 2011. 2013 *Türkiye’de Milli Eğitim İdeolojisi*. İstanbul: İletişim Yayınları. (7 baskı).
- 2002 “Milli Eğitim İdeolojisi”.  
*Modern Türkiye’de Siyasi Düşünce. 4. Cilt. Milliyetçilik*.  
İstanbul: İletişim Yayınları.
- 2003 “George Orwell’in *Hayvan Çiftliği*’nde Sömürgeci Söylem”.  
*Evrensel Kültür*, Sayı 133, Ocak 2003.
- 2003 “Küreselleşme Bağlamında Çeviri Kuramlarına Yeniden Bakış”.  
*Evrensel Kültür*, Sayı 134, Şubat 2003.
- 2003 “Küreselleşen Dünyada Eğitim Sistemimiz”.  
*Felsefelogos*, Sayı 20, Nisan 2003.
- 2003 “ABD’nin Kamuoyu Oluşturma Gücü”.  
*Evrensel Kültür*, Sayı 137, Mayıs 2003.
- 2003 “Bin Dokuz Yüz Seksen Dört’ün Önyargıları ve Öngörülleri”.  
Yüksel Kocadoru, Kadriye Öztürk, Gülcan Çakır (Yay.)  
*III. Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu Bildirileri, 7-9 Mayıs 2003*,  
Eskişehir, Birlik Ofset.

- 2003 “*Animal Farm*’dan *Hayvan Çiftliği*’ne Bir Kitabın Öyküsü”,  
*Varlık*, Sayı 1151, Ağustos 2003.
- 2004 *Mahşerin Kapısında: Amerika, Savaş ve Türkiye*.  
İstanbul: Ürün Yayınları (Ortak kitap).
- 2006 “Politics and translation: How George Orwell’s *Animal Farm* was rendered into Turkish”, in Sündüz Öztürk Kasar (ed), *Interdisciplinarity on Translation*, Volume I, Les Editions Isis, İstanbul, 2006, pp. 359-363.
- 2008 “Taha Parla Yeniden”,  
*Radikal Kitap*, Sayı 398, 31 Ekim 2008.
- 2008 “Taha Parla’nın Bütün Kitapları”,  
*Birgün Kitap*, Sayı 63, 2 Kasım 2008.
- 2009 “Kapitalizmin Krizi ve Siyasal Sonuçları”,  
*Ürün*, Sayı 25, Ocak-Şubat 2009.
- 2010 “Devrimci Teoriden Kaçış”,  
*Ürün*, Sayı 28, Eylül-Ekim 2010.
- 2012 Filistin halkı kazanacak - 8 Aralık 2012  
<http://www.yenidunya.org/yazi/13949/filistin-halki-kazanacak>
- Biz durdurmazsak durmayacaklar - 8 Kasım 2012  
<http://www.yenidunya.org/yazi/13948/biz-durdurmazsak-durmayacaklar>
- Genç ölümlerini artık durduralım - 8 Ekim 2012  
<http://www.yenidunya.org/yazi/13947/genc-olumlerini-artik-durduralim>
- Suriye pes etmiyor - 12 Ağustos 2012  
<http://www.yenidunya.org/yazi/13946/suriye-pes-etmiyor>
- Mısır’da yeni hükümet - 8 Ağustos 2012  
<http://www.yenidunya.org/yazi/13945/misirda-yeni-hukümet>
- Suriye’yle savaş değil, dostluk istiyoruz - 8 Temmuz 2012  
<http://www.yenidunya.org/yazi/13944/suriyeyle-savas-degil-dostluk-istiyoruz>
- “4+4+4 Reform Değildir” - Şubat 2012  
<http://yenidunya.org/yazi/9383/444-reform-degildir>

- 2013 Nelson Mandela'nın ardından - 8 Aralık 2013  
<http://www.yenidunya.org/yazi/9390/nelson-mandelanin-ardindan>
- Savaş bloku tökezledi - 8 Ekim 2013  
<http://www.yenidunya.org/yazi/13953/savas-bloku-tokezledi>
- AKP'nin müzakeresiz barış seferi - 8 Nisan 2013  
<http://www.yenidunya.org/yazi/13952/akpnin-muzakeresiz-baris-seferi>
- Tutanaklar ne diyor? - 12 Mart 2013  
<http://www.yenidunya.org/yazi/13951/tutanaklar-ne-diyor>
- Emperyalistler yükleniyor, Suriye direniyor - 8 Ocak 2013  
<http://www.yenidunya.org/yazi/13950/emperyalistler-yukleniyor-suriye-direniyor>
- 2014 “Çözüm süreci”nde kriz - 8 Kasım 2014  
<http://www.yenidunya.org/yazi/13957/cozum-surecinde-kriz>
- Savaş tezkeresi Meclis'ten geçti - 8 Ekim 2014  
<http://www.yenidunya.org/yazi/13956/savas-tezkeresi-meclisten-gecti>
- Taksim'den Soma'ya - 8 Haziran 2014  
<http://www.yenidunya.org/yazi/13954/taksimden-somaya>
- 2015 “Tunus Günlükleri”, 23 Ocak – 3 Ağustos 2011  
“Mısır Günlükleri”, 28 Ocak – 26 Kasım 2011  
“Yeni Durum, Yeni Politika”, 24-25 Şubat 2011  
“El Cezire Şebekesi”, 25 Şubat – 2 Mayıs 2011  
“Tunus ve Mısır'da Dinamik Denge ve SİP”, 3 Mart 2011  
“Libya Günlükleri”, 3 Mart - 21 Ekim 2011  
“Bahreyn'de Emperyalist İşgal”, 16 Mart 2011  
“Geçici Bilanço”, 18 Mart 2011  
“Fildişi Sahiline Fransız Saldırısı”, 6 Nisan 2011  
“Suriye Günlükleri”, 13 Haziran 2011 – 28 Şubat 2012  
“İnsan Hakları Emperyalizmi”, 14 Ağustos 2011  
“Davutoğlu Baklayı Ağzından Çıkardı”, 16 Aralık 2011  
*Devrim ve Karşıdevrim Günlükleri*. İstanbul: Deniz Yayınları.  
(Mayıs 2017'de çıkıyor).

### **Düzenlediği Akademik Konferanslar**

“translation and translation – des faux amis. tracing translation(s) across disciplines”  
Çeviribilim Konferansı. 5-8 Nisan 2007. Boğaziçi Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi  
Çeviribilim Bölümü. İstanbul. (Konferans Düzenleme Komitesi Üyesi)

“Kavramlar Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu?)” Sempozyumu.  
14-15 Kasım 2005. Boğaziçi Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü.  
İstanbul. (Sempozyum Düzenleme Kurulu Üyesi)

## Katıldığı Akademik Konferanslarda Sunduğu Bildiriler

Çeviri Etiği Toplantısı: Çeviri ve Çevirmenliğin Etik Sorunları. 7-8 Aralık 2006. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü İngilizce-Almanca-Fransızca Mütercim-Tercümanlık Anabilim Dalları. İstanbul.  
Bildiri Başlığı: “Yeniden Sömürgecilik Çağında Çevirmen Etiği”.

Çeviribilimde Yeni Ufuklar Uluslararası Çeviribilim Konferansı. 11-12 Mayıs 2006. Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim Tercümanlık Bölümü. Ankara. Bildiri Başlığı: “Uluslararası Politika ve Çeviri Ahlakı”.

“Kavramlar Çevrildikçe Çeviri Düşüncemizi Biçimlendiriyor (Mu?)” Sempozyumu. 14-15 Kasım 2005. Boğaziçi Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Çeviribilim Bölümü. İstanbul.  
Bildiri Başlığı: “Sermaye ve Emek Kavramlarının Türkçe’deki Serüveni”

III. Kültür Araştırmaları Sempozyumu / Kimlik ve Kültür. 14-17 Haziran 2005. Koç Üniversitesi ve Kültür Araştırmaları Derneği. İstanbul.  
Bildiri Başlığı: “Türkiye Cumhuriyeti’nde İyi Yurttaş Olmak”.

III. Dil, Yazın ve Değişibilim Sempozyumu. 7-9 Mayıs 2003. Anadolu Üniversitesi. Eskişehir.  
Bildiri Başlığı: “*Bin Dokuz Yüz Seksen Dört*’ün Önyargıları ve Öngörülleri”.

Akşit Göktürk’ü Anma Toplantısı / Yazında ve Çeviride Arayış. 26-28 Şubat 2003. İstanbul Üniversitesi. İstanbul. Bildiri Başlığı: “George Orwell’in Yapıtlarında Arayış”.

II. Uluslararası Çeviri Kolokiyumu / II. International Colloquium on Translation. 23-25 Ekim 2002. Yıldız Teknik Üniversitesi. İstanbul. Bildiri Başlığı: “George Orwell’in *Animal Farm* adlı Yapıtının Türkçe’ye Çevrilmesi Örneğinde Siyaset ve Çeviri İlişkileri”.

International Conference on Translation Studies in the New Millennium. 16-18 Ekim 2002. Bilkent Üniversitesi. Ankara. Bildiri Başlığı: “Küreselleşmenin Asimetrik Güç İlişkileri Bağlamında Çeviri Kuramlarına Yeniden Bakış”.

Uluslararası Katılımlı 2000’li Yıllarda I. Öğrenme ve Öğretme Sempozyumu / The First Symposium on Learning and Teaching in 2000s With International Participation. 29-31 Mayıs 2002. Marmara Üniversitesi. İstanbul. Bildiri Başlığı: “Küreselleşen Dünyada İlköğretim Sistemimiz ve Demokratik Değerlerin Benimsetilmesi”.

II. Dil, Yazın ve Değişibilim Sempozyumu. 9-10 Mayıs 2002. Çukurova Üniversitesi. Adana. Bildiri Başlığı: “George Orwell’in *Animal Farm* (Hayvan Çiftliği) Adlı Eserinde Sömürgeci Söylem”.

“Üniversitelerde Çeviri Eğitim Programları” Konferansı. 12 Mart 1999. İstanbul Üniversitesi. İstanbul. Bildiri Başlığı: “B.Ü. Mütercim-Tercümanlık Bölümü’nde Çeviri Eğitim Programına Bakış”.

## Çevirileri

2001. 2002. 2006.

2015

Günay Göksu Özdoğan. *“Turan”dan “Bozkurt”a: Tek-Parti Döneminde Türkçülük (1931 - 1946)*. İstanbul: İletişim Yayınları. [Kitap, 2002 Afet İnan Tarih Ödülü’nü kazanmıştır]. (4 baskı).

2000

Noam Chomsky. *Sam Amca Ne İstiyor: İkinci Dünya Savaşı’ndan Günümüze Amerikan Politikaları*. İstanbul: Minerva Yayınları. (Ortak çeviri).

1998. 1999

Edward Herman ve Noam Chomsky. *Medya Halka Nasıl Evet Dedirtir? Kitle İletişim Araçlarının Ekonomi Politikası*. İstanbul: Minerva Yayınları. (Ortak çeviri). (2 baskı)

## Katıldığı Halk Konferanslarında Sunduğu Bildiriler

Ülke Sorunları Konferans Dizisi. 25 Ekim 2016.

Yenisanat Kültür Merkezi. İstanbul.

Bildiri Başlığı: “Siyasetin ABC’si: Amerika’yı tanımak”.

Ülke Sorunları Konferans Dizisi. 16 Ağustos 2016.

Yenisanat Kültür Merkezi. İstanbul.

Bildiri Başlığı: “15 Temmuz Odağında Türkiye ve Bölge”.

Ülke Sorunları Konferans Dizisi. 17 Mayıs 2016.

Yenisanat Kültür Merkezi. İstanbul.

Bildiri Başlığı: “Mahşerin dört atlısına karşı vatan, cumhuriyet, emek”.

Ülke Sorunları Konferans Dizisi. 17 Aralık 2015.

Yenisanat Kültür Merkezi. İstanbul.

Bildiri Başlığı: “Türkiye ve Ortadoğu’da, Savaş ve Politika”.

Ülke Sorunları Konferans Dizisi. 28 Temmuz 2015.

Yenisanat Kültür Merkezi. İstanbul.

Bildiri Başlığı: “İktidar, muhalefet ve halk hareketi”.

Ülke Sorunları Konferans Dizisi. 13 Mart 2015.

Yenisanat Kültür Merkezi. İstanbul.

Bildiri Başlığı: “Türkiye nereye gidiyor?”.

Ülke Sorunları Konferans Dizisi. 15 Ocak 2015.

Yenisanat Kültür Merkezi. İstanbul.

Bildiri Başlığı: “Emperyalizme karşı mücadele ve laiklik”.

Ülke Sorunları Konferans Dizisi. 21 Kasım 2014.

Yenisanat Kültür Merkezi. İstanbul.

Bildiri Başlığı: “Çözüm süreci ve Ortadoğu”.



Ülke Sorunları Konferans Dizisi. 19 Ekim 2014.  
Yenisanat Kültür Merkezi. İstanbul.  
Bildiri Başlığı: “İŞİD ve Kobanê odağında Ortadoğu ve emperyalizm”.

Ülke Sorunları Konferans Dizisi. 15 Temmuz 2014.  
Yenisanat Kültür Merkezi. İstanbul.  
Bildiri Başlığı: “Cumhurbaşkanlığı seçimi üzerine söyleşi”.

“Devrimci Teori ve İşçi Sınıfı Hareketi” Paneli.30 Ocak 2010. Türk Tabipler Birliği Sevinç Özgüner Toplantı Salonu. İstanbul. Bildiri Başlığı: “Devrimci Teoriden Kaçış”.

“Dünya Kapitalist Krizi, İşçi Sınıfı ve Olasılıklar” Paneli. 1 Şubat 2009. Makine Mühendisleri Odası İstanbul Şubesi. İstanbul. Bildiri Başlığı: “Kapitalizmin Krizi ve Siyasal Sonuçları”.

“Sendika Nedir, Nasıl Olmalıdır” Paneli. 8 Şubat 2006. Eğitim-Sen 6. Şubesi B.Ü. İşyeri Temsilciliği. İstanbul. Bildiri Başlığı: “Sendika ve Biz”.

“Nasıl Bir Üniversite İstiyoruz?” Semineri. 3 Kasım 2004. TMMOB. Ankara.  
Bildiri Başlığı: “Geçmişten Geleceğe Üniversite ve Bugünkü YÖK Sistemi”.

“Eğitim ve Savaş” Paneli. 22 Haziran 2004. Küresel Barış ve Adalet Koalisyonu Barış Buluşması. TMMOB Makine Mühendisleri Odası. İstanbul.  
Bildiri Başlığı: “Savaş, Barış ve Eğitim”.

“Kamu Reformu Yasası Ne Getiriyor, Ne Götürüyor” Paneli. 14 Nisan 2004.  
Eğitim-Sen 6. Şubesi B.Ü. İşyeri Temsilciliği. İstanbul.  
Bildiri Başlığı: “Kamu Reformu Yasasının Öngördüğü Düzenlemelere Genel Bakış”.

“Yeni Yükseköğretim Kanunu Tasarısı Neler Getiriyor?” Paneli. 11 Nisan 2002. Eğitim-Sen 6. Şubesi B.Ü. İşyeri Temsilciliği. İstanbul. Bildiri Başlığı: “Yeni YÖK Tasarısı’nın Anlamı”.

“Medya ve Anadolu Gerçeği” Paneli. 9 Haziran 2001. AK-EL Vakfı. İstanbul. Bildiri Başlığı: “Türk Medyasının Aynasında Görünenler ve Görünmeyenler”.

“Köy Enstitüleri ve Günümüz” Sempozyumu. 22 Nisan 2001. Eğitim-Sen 4. Şubesi. İstanbul.  
Bildiri Başlığı: “Her Yönüyle Köy Enstitüleri”.

“Küreselleşme ve Medya” Paneli. Mahalli Gazeteler Birliği. Trabzon. 30 Ekim 2000. Bildiri Başlığı: “Küreselleşme ve Türk Medyası”.

## **Söyleşileri**

“Biz neysek Televole de o!”. 9 Ocak 2001.  
<http://krampon.chivi.com/roportaj/2001/televole.htm>

“Eleştirel Akıldan Vazgeçmek Gelecekte Vazgeçmektir”. *Evensel Kültür*, sayı 96, Aralık 1999.

## ATIFLAR

- Akarçay, Erhan. "Bir Muhafazakârlaştırma Projesi Olarak Türk-İslam Sentezi" Yüksek Lisans Tezi. Ocak 2008.  
<http://www.scribd.com/doc/53607753/Bir-Muhafazakarlastirma-Projesi-Olarak-Turk-Islam-Sentezi-the-Turk-Islamic-Synthesis-as-a-Conservatisation-Project>.
- Akça, Neval. "Demokrat Parti İktidarından 1980 İhtilaline Eğitim Politikaları ve Bu Politikaların Tarih Ders Kitaplarına Yansıması". Yüksek Lisans Tezi. Ağustos 2007.  
[www.mitosweb.com/browse/4749/6455.pdf](http://www.mitosweb.com/browse/4749/6455.pdf).
- Akman, Şefik Taylan. "Türk Tarih Tezi Bağlamında Erken Cumhuriyet Dönemi Resmî Tarih Yazımının İdeolojik ve Politik Karakteri", *Hacettepe Hukuk Fak. Dergisi*  
[http://www.hukukdergi.hacettepe.edu.tr/dergi/Hukuk\\_Fak\\_Derg\\_makale\\_5.pdf](http://www.hukukdergi.hacettepe.edu.tr/dergi/Hukuk_Fak_Derg_makale_5.pdf), Ocak 2011
- Alış, Ahmet. "Tarihimizle Yüzleşmek mi?", *Birikim Dergisi*,  
<http://www.birikimdergisi.com/birikim/makale.aspx?mid=539&makale=Tarihimizle%20Y%C3%BCzle%C5%9Fmek%20mi?>, Mart 2009.
- Altınay, Ayşe Gül. "Askerlik ve Eğitim". *Birikim*, Sayı 125-126, Eylül-Ekim 1999, s. 200, 202.
- Altınay, Ayşe Gül. "Dünyanın İlk Kadın Savaş Pilotu: Gökçen". *Bianet Bağımsız İletişim Ağı*, <http://bianet.org/bianet/kategori/bianet/1361/dunyanin-ilk-kadin-savas-pilotu-gokcen>, Mart 2001.
- Altınay, Ayşe Gül. 2000. "Ordu-Millet-Kadınlar: Dünyanın İlk Kadın Pilotu Sabiha Gökçen". *Vatan, Millet, Kadınlar*, derleyen Ayşe Gül Altınay, İstanbul: İletişim Yayınları, s. 267.
- Altınay, Ayşe Gül ve Bora, Tanıl. 2002. "Ordu, Militarizm ve Milliyetçilik". *Modern Türkiye'de Siyasi Düşünce. 4. cilt. Milliyetçilik*. İstanbul: İletişim Yayınları, s. 146.
- Altınay, Ayşe Gül. 2004. "Eğitimin Militarizasyonu: Zorunlu Milli Güvenlik Dersi". *Türkiye'de Ordu*, derleyenler Ahmet İnsel ve Ali Bayramoğlu, İstanbul: İletişim Yayınları, s. 181.
- Altuğ, Evrim. "Şehri Evlad'üz-Ziyan: Kayıp Çocuklar Şehri".  
<http://www.gazetem.net/ealtugyazi.asp?yaziid=168>, Haziran 2005.
- Antmen, Ahu. "Eğitim şart!..". *Radikal*, 3 Mayıs 2006.
- Ataman, Hakan. "Eğitim Hakkı ve İnsan Hakları Eğitimi".  
<http://www.rightsagenda.org/main.php?id=375>, Mart 2009.
- Babahan, Ali. 2014. *Nationalism and Religion in the Textbooks of the Early Republican Period in Turkey*. Doctoral Dissertation. Ankara: Middle East Technical University, pp. 5, 75, 125, 127.
- Balanuye, Çetin. "Millî eğitim ideolojisi üzerine ideolojik bir kitap" *Virgöl*, sayı 22, s. 42-44, Eylül 1999.

Başaran, Mehmet Ali. “Zorunlu Eğitimden Zorunlu Askerliğe”  
<http://mehmetalibasaran.wordpress.com/>, Mart 2012.

Bora, Tanıl. 1999. “Zifiri Karanlık Seçimleri: MHP ve Diğerleri”. *Birikim*, sayı 121, Mayıs 1999.

<http://www.birikimdergisi.com/sayi/121/zifiri-karanlik-secimleri-mhp-ve-digerleri>

Bora, Tanıl. 2002. “Kaynakça’ya Dair”. *Modern Türkiye’de Siyasi Düşünce. 4. cilt. Milliyetçilik*. İstanbul: İletişim Yayınları, s. 943.

Coşkun, Vahap ve M. Şerif Derince, Nesrin Uçarlar. “Dil Yarası: Türkiye’de Eğitimde Anadilin Kullanılmaması Sorunu ve Kürt Öğrencilerin Deneyimleri”

<http://www.disa.org.tr/files/images/dilyarasi.pdf>, Ekim 2010

Davison, Andrew. “Turkey, A Secular State? The Challenge of Description”. *The South Atlantic Quarterly*, Volume 102, Number 2/3, 2003. p. 338.

Demir, Fatma. “İdrakimize Giydirilmiş Deli Gömleği: Türk Eğitim Sistemi”

Statik Düşünce Enstitüsü

<http://www.sde.org.tr/tr/haberler/1293/idrakimize-giydirilmis-deli-gomlegi-turk-egitim-sistemi.aspx>, Ekim 2010.

Deren, Seçil. 2003. “Milli Eğitim Üzerine Muhafazakâr Görüşler”. *Modern Türkiye’de Siyasi Düşünce. 5. Cilt. Muhafazakârlık*. İstanbul: İletişim Yayınları, s. 604.

Dinç, Erkan. “Siyasal Düşünce ve Uygulamaların Tarih Öğretimine Etkisi: Türkiye ve İngiltere Ekseninde Bir Karşılaştırma Denemesi”

XIII. Ulusal Eğitim Bilimleri Kurultayı, 6-9 Temmuz 2004 İnönü Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Malatya

<http://pegem.net/dosyalar/dokuman/406.pdf>,

Elmas, Esra. 2013. “İlkokul Çocuklarında Atatürk Algısı”. İstanbul: BİA Haber Merkezi, 27 Nisan 2013. <http://www.bianet.org/biamag/diger/146174-ilkokul-cocuklarında-ataturk-algisi>

Ergil, Başak. 2007. *1930'lardan Günümüze İngiliz Amerikan Yayın Dünyasında Nazım Hikmet İmajı*. İstanbul: Nazım Hikmet Kültür Ve Sanat Vakfı, s. 7, 16, 17.

Ergil, Başak. 2008. *Image of Nazım Hikmet and His Poetry in Anglo-American Literary Systems*. İstanbul: Nazım Hikmet Kültür Ve Sanat Vakfı, s. 5, 13, 16.

Gök, Fatma. 2007. “The Girls’ Institutes in the Early Period of the Turkish Republic”.

*Education in Multicultural Societies: Turkish and Swedish Perspectives* eds. Marie Carlson, Annika Rabo, Fatma Gök, İstanbul: Swedish Research Institute, p. 95-96

<http://www.srii.org/content/upload/documents/1a2943b1-b252-4db8-b268-f8f96bacfcbb.pdf>

Gür, S. Bekir ve Zafer Çelik. “Türkiye’de millî eğitim sistemi: Yapısal sorunlar ve öneriler”

Siyaset, Ekonomi ve Toplum Araştırmaları Vakfı (SETA) Vakfı Raporu, Ekim 2009

<http://www.setav.org/public/HaberDetay.aspx?Dil=tr&hid=6639&q=turkiye-de-mill%EE-egitim-sistemi-yapisal-sorunlar-ve-oneriler>

[http://ybuankara.academia.edu/BekirGur/Papers/399087/Turkiyede\\_milli\\_egitim\\_sistemi\\_Ya\\_pisal\\_sorunlar\\_ve\\_oneriler\\_National\\_educational\\_system\\_in\\_Turkey\\_Structural\\_problems\\_and\\_suggestions\\_](http://ybuankara.academia.edu/BekirGur/Papers/399087/Turkiyede_milli_egitim_sistemi_Ya_pisal_sorunlar_ve_oneriler_National_educational_system_in_Turkey_Structural_problems_and_suggestions_)

Gürdallı, Huriye ve Atilla Yücel. “Mimarın Formasyonunda Formel Eğitimin Yeri”.  
Doktora Tezi.

*itüdergisi/a*, Cilt 5, Sayı 1, s. 99-103 Mart 2006.

[http://itudergi.itu.edu.tr/index.php/itudergisi\\_a/article/viewFile/925/851](http://itudergi.itu.edu.tr/index.php/itudergisi_a/article/viewFile/925/851)

Irkad, Ulus. “Siyaset Hukuku Döver Mi?”. *Yeni Çağ*, 9 Ekim 2004, s. 4.

Kaplan, Sam. 2003. “1980 Sonrası Türkiye’de Devlet ve Din”. *Devlet ve Din İlişkileri: Farklı Modeller, Konseptler ve Tecrübeler*. Ankara: Konrad Adenauer Vakfı Yayınları, s. 152.

<http://www.konrad.org.tr/index.php?id=562>

Kaplan, Sam. ““Religious Nationalism’: A Textbook Case from Turkey” *Comparative Studies of South Asia, Africa and the Middle East*, Volume 25, Number 3, 2005, pp. 665-676.

Kayıkçı, Murat. “Siyasal Toplumsallaşma Açısından 'Çevre İçin Eğitim'”, *Journal of Qafqaz University*, Number 15, Spring 2005, Baku, Azerbaijan, s. 71-81.

[http://journal.qu.edu.az/article\\_pdf/1035\\_411.pdf](http://journal.qu.edu.az/article_pdf/1035_411.pdf)

Kocabaşoğlu, Uygur. 2002. “Kaynakça’ya Dair”. *Modern Türkiye’de Siyasi Düşünce*. 3. cilt. *Modernleşme ve Batıcılık*. İstanbul: İletişim Yayınları, s. 556.

Kortun, Zeliha. “Eğitim Sistemimiz Sorgulanıyor”. *Virgül*, sayı 25, Aralık 1999, s. 11.

Neyzi, Leyla. 2007 (2004). “Ben Kimim?": *Türkiye’de Sözlü Tarih, Kimlik ve Öznellik*. İstanbul: İletişim Yayınları, s. 115, 145, 173.

Okudan, Ahmet Yasin. “Kitabiyat”. *Dem Dergi*, Sayı 2, Kasım-Aralık 2007, s. 125.

Önce, Beytullah Emrah. “Türkiye’de Milli Eğitim İdeolojisi – İsmail Kaplan”

<http://arsiv.kitaphaber.net/turkiyede-milli-egitim-ideolojisi-ismail-kaplan/>, Mart 2009.

Önce, Beytullah Emrah. “Türkiye’de Milli Eğitim İdeolojisi”.

*Haksöz Haber*, [http://www.haksozhaber.net/news\\_detail.php?id=3182](http://www.haksozhaber.net/news_detail.php?id=3182), Mayıs 2008.

Önce, Beytullah. “Türkiye’de Milli Eğitim İdeolojisi ve Siyasal Toplumsallaşma Üzerindeki Etkisi”, *Değirmen Dergisi* [http://www.degirmendergi.com/haber\\_detay.asp?haberID=472](http://www.degirmendergi.com/haber_detay.asp?haberID=472), Nisan 2009.

Özkan, Recep. “Toplumsal Yapı, Değerler ve Eğitim İlişkisi”

Kastamonu Üniversitesi *Kastamonu Eğitim Dergisi*, Cilt 19, No:1, s. 333-344, Ocak 2011

[http://www.kefdergi.com/pdf/19\\_1/19\\_1\\_25.pdf](http://www.kefdergi.com/pdf/19_1/19_1_25.pdf)

Doktora Tezi, 2006.

Özgür, Bahadır. ““Ratking’ Olmamak İçin”. *Evrensel*, 15 Mayıs 2004, s. 9.

Öztan, Güven Gürkan. 2009. *Türkiye’de Çocukluğun Politik İnşası*. Doktora Tezi. İstanbul: İstanbul Üniversitesi, s. 16, 23, 82,123, 126.

Parla, Taha and Andrew Davison. 2004. *Corporatist Ideology in Kemalist Turkey*. Syracuse: Syracuse University Press, p. 297.

Risale-i Nur Enstitüsü. “Şükrü Kaya”, <http://www.risaleinurenstitusu.org/index.asp?Section=Enstitu&SubSection=EnstituSayfasi&Date=15.03.2002&TextID=405>.

Şahin Fırat, Bahar. “Burada Benden Bir Şey Yok mu Öğretmenim? Eğitim Sürecinde Kimlik, Çatışma ve Barışa Dair Algı ve Deneyimler”  
Toplumsal Uzlaşma Aracı Olarak Eğitimin Rolü Projesi, Alan Araştırması Raporu, Ekim2010  
[http://www.tarihvakfi.org.tr/tup/download/TV\\_final\\_rapor.pdf](http://www.tarihvakfi.org.tr/tup/download/TV_final_rapor.pdf).

Ünal, Erkal. “Çeviri Öğrenciliği Eleştirisi: Üç Kesit”, *Kül Eleştiri*, sayı 5, Eylül-Ekim 2005, s. 15.

Üstel, Füsün. 2004. “*Makbul Vatandaş*”ın Peşinde. İstanbul: İletişim Yayınları, s. 128, 136, 243, 255, 265, 279.

Tangülü, Zafer. “Demokrat Parti Dönemi’nin ilköğretim politikaları (1950-1960)”  
Yüksek Lisans Tezi. Ekim 2008  
<http://www.belgeler.com/blg/1cvp/demokrat-parti-donemi-nin-ilkogretim-politikalari-1950-1960-primary-education-politics-of-democrat-party-1950-1960>

Tanrıverdi, Yusuf. “Eğitimi Pedagoji Değil, Politika Yönlendirir”, *Ülke* dergisi  
<http://www.ozguregitimsen.org/yazilar/id/88-egitimi-pedagoji-degil-politika-yonlendirir/>

Türe, Uğur. “Köy Enstitüleri gerçeği”, <http://www.turnusol.biz/public/makale.aspx?id=4300&pid=19&makale=K%C3%B6y%20Enstit%C3%BCleri%20ger%C3%A7e%C4%9Fi>, 7 Nisan 2009

Yeşil, Hülya. “Yeni Bir Eğitim Sistemi İçin Umut Var Mı?”. *Virgül*, sayı 20, Haziran 1999, s. 34.

Yıldırım, Gözde. “1933 Üniversite Reformu: Bir Çözümleme”  
[80.251.40.59/education.ankara.edu.tr/aksoy/yildirim03.doc](http://80.251.40.59/education.ankara.edu.tr/aksoy/yildirim03.doc), Ocak, 2003.

Yıldırım, Onur. “Representation of the Lausanne Refugees in Turkish and Greek Historiographies”. 31.5.2006. [www.network-migration.org/.../Onur%20Yildi](http://www.network-migration.org/.../Onur%20Yildi)

Yılmaz, Recep “Türkiye’de Eğitim ve Sınıf İlişkisi”  
[http://www.fecr.gen.tr/index2.php?option=com\\_content&do\\_pdf=1&id=514](http://www.fecr.gen.tr/index2.php?option=com_content&do_pdf=1&id=514), Aralık 2008.

Zırlı, Fatma Şenden. 2000. *Sosyal Güvenlik ve Kadın*. İstanbul: Minerva Yayınları, s. 16, 17, 22, 34.

## KATILDIĞI ÇALIŞTAYLAR

Mainz Johannes Gutenberg Üniversitesi öğretim üyeleri Dr. Paul Schmidt ve Christoph Horschmann’ın yönettiği “Language Technologies Workshop”. B.Ü. Mütercim-Tercümanlık Bölümü. 4-10 Mart 2002.

Heidelberg Üniversitesi öğretim üyesi Prof. Dr. Hans J. Vermeer'in yönettiği "Translation Criticism Workshop". B.Ü. Mütercim-Tercümanlık Bölümü. 3 Temmuz 2001.

## ÖDÜLÜ

1991 B.Ü. Yabancı Diller Yüksekokulu Mütercim-Tercümanlık Bölümü Bölüm Birincisi ödülü. Yüksek Onur Listesi.